

В Монголии вышло в свет билингвальное издание поэмы Виктора Слипенчука «Чингис-Хан». Уникальность издания состоит в том, что поэма издана сразу на двух языках. Используются кириллица и старомонгольская письменность, что отсылает читателя к историческим временам.



# ПОЭМА ВИКТОРА СЛИПЕНЧУКА,

## изданная на языке Чингис-Хана

лей поэта Л. Нямаа. А также вступительная статья кандидата исторических наук, научного сотрудника Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН Д.В. Цыбикдоржиева.

**П**ОЭМА «Чингис-Хан» была написана в далёком 1964 году, однако в России была опубликована только в декабре 2011 года. Вскоре поэма была переведена на монгольский и бурятский языки, а также на сербский. Её высоко оценили в Монголии. После публикации поэмы в «Литературной газете» Монголии на монгольском языке в переводе С. Батбилэга возникла идея опубликовать эпическое произведение, используя старомонгольскую письменность, сложившуюся в эпоху правления Чингис-Хана.

Книга вышла в издательстве «Арилдал» эксклюзивным тиражом, её украшают гравюры монгольских художников. Предваряют поэму вступительные слова ректора международного университета «Их Засаг», заслуженного педагога Монголии, доктора, профессора Н. Ням-Осора и лауреата премии Президиума монгольских писате-

торы предисловия, в произведении В.Т. Слипенчука в поэтической увлекательной форме описаны трудная жизнь и борьба Чингис-Хана. Автор сумел вплести в ткань поэмы исторические факты, связанные с Хорезмийской кампанией, вторым походом на царство Тангут и интересом монгольского правителя к учению даосского монаха Чань Чуни.

«Бывает так, что историческая память хранит в себе свои тайны, никому их не открывая. И вероятно, что писатели и поэты ошибаются именно при раскрытии этих тайн. За кадрами жизни и борьбы Чингис-Хана скрыто множество тайн, которые невозможно предсказать. Европейцы, а особенно представители тех государств, что были во владении империи, часто представляют Чингис-Хана в своих произведениях как «чудовище» и «агрессора». Поэт Виктор Слипенчук в 1964 году написал поэму, кото-



рая отразила героическую борьбу и величие полководца. В смутное время монгольского народа, когда запрещалось даже произносить его имя, Виктор Слипенчук имел смелость создать поэму, посвящённую Чингис-Хану, что

вызывает у нас огромный интерес и уважение», — подчёркивается в предисловии.

1964 год стал для монголов «чёрным годом». В 1962-м были попытки организовать мероприятия, посвящённые 800-лет-

нему юбилею Чингис-Хана, однако все инициаторы были репрессированы. В такое трудное время простой солдат Советской армии пишет поэму о Чингис-Хане, и спустя 48 лет, накануне 850-летия со дня рождения Чингис-Хана, поэма доходит до монгольского читателя и, бесспорно, занимает должное почётное место среди произведений о Великом Хане.

На многочисленные вопросы читателей, что побудило автора, ещё будучи совсем юным, написать философскую поэму о великом воине, В.Т. Слипенчук отвечает: «В то время и буквально до похода в моря (откуда пришёл уже и прозаиком) я жил жизнью поэта. Что это за жизнь? Так сразу и не выразишь. Вся окружающая жизнь шумела для меня, как морская раковина или молчащий колокол. Прислушайтесь, молчащие колокола полны шума жизни. Всё имело смысл и всё требовало немедленного душевного отклика».

За поэму «Чингис-Хан» В.Т. Слипенчук награждён монгольским орденом «Слава Чингис-Хана» и избран академиком Международного университета имени Чингис-Хана.

Ольга ЯСНОПОЛЬСКАЯ

Официальный сайт писателя:  
[www.slipenchuk.ru](http://www.slipenchuk.ru)